



Editeur: FC Franches-Montagnes
Case postale 44 - 2345 Les Breuleux

LE COUP-FRANC

Août
2001

5

Photocomposition et impression Le Franc-Montagnard SA, Saignelégier

Editorial

Une grande place est faite aux juniors dans ce journal. La raison est simple: pas moins de trois équipes franc-montagnardes sont parvenues à se hisser en finales de la Coupe jurassienne. Avec deux succès à la clé (les E et les C ont gagné), et une défaite pour les juniors A.

Le F.C. Franches-Montagnes, avec son groupement juniors, peut se targuer de posséder un outil de formation performant.

Cependant nous pouvons aussi observer que beaucoup (trop) de juniors prennent la poudre d'escampette dès que leur talent est repéré par d'autres clubs plus voraces. A quand la fin de l'érosion de ces jeunes pousses ?

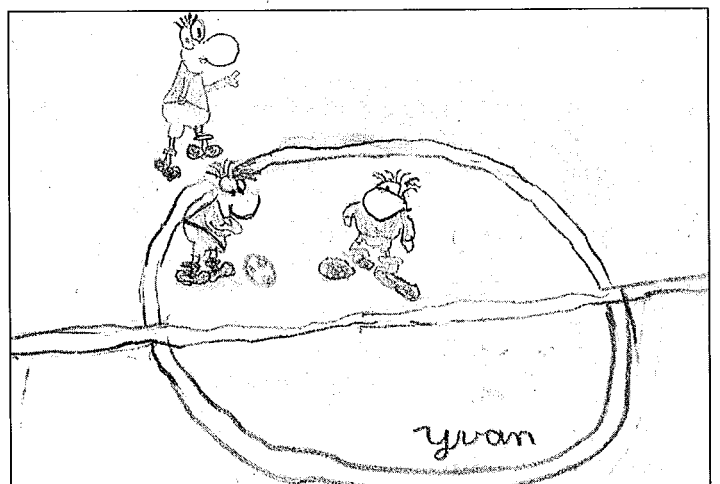
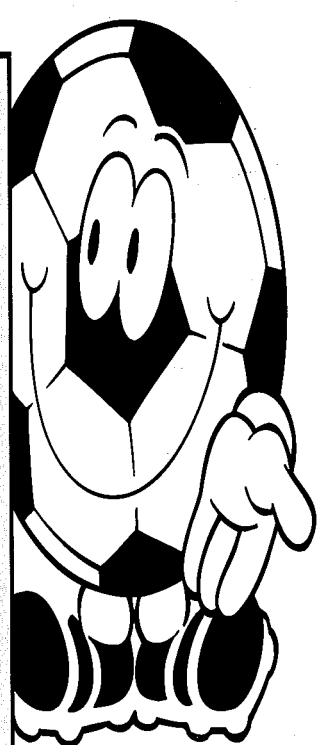
La saison qui vient de débiter, à l'image de la précédente, verra la 1^{re} équipe du F.C. Franches-Montagnes jouer en 3^e ligue, dans le groupe «fort». A la force du jarret, elle a réussi à se hisser dans le bon wagon, alors que la 2^e garniture prenait le chemin de la 4^e ligue. Au vu de la composition du groupe fort de 3^e ligue, le FCFM éprouvera de la peine à jouer les tout premiers rôles, avec pour adversaires principaux Porrentruy, Lamboing, Courroux et Tavannes-Tramelan, les nouveaux fusionnés.

Pour tenir la route, il serait temps que les dirigeants du club se donnent les moyens de retrouver des ambitions plus conformes aux aspirations et aux objectifs du club franc-montagnard.

Soutenez le FCFM

Par votre contribution
au moyen du bulletin
de versement ci-joint,
vous aiderez le
FC Franches-Montagnes
à se doter
de meilleures conditions.

Merci d'avance
de votre générosité.



**Acheter juste,
c'est soutenir les annonceurs
et sponsors
du F.C. Franches-Montagnes!**



Entretien avec Marc-André Donzé, chef technique du FC Franches-Montagnes

En poste depuis début 2001, M.-A. Donzé est chargé de tout ce qui touche au domaine technique du FCFM. Même si sa tâche est très vaste, il n'en demeure pas moins qu'il se passionne pour préparer un digne avenir au club, dans lequel il a longtemps été joueur actif. Maintenant, il joue encore en seniors. Avec l'entraîneur de la 1^{re} équipe José Assunçao, il aura pour tâche de réanimer toute la section active du club.

Le Coup-Franc: Comment vois-tu la saison 2001-2002 pour la 1^{re} équipe du FCFM?

MAD: L'objectif est clair, il s'agit d'obtenir une place dans la première moitié du classement.

Avec la nouvelle répartition des équipes en 3^e ligue, la saison ne sera-t-elle pas plus difficile que celle qui vient de prendre fin?

MAD: Oui, dans la mesure où quelques joueurs ont décidé de nous quitter ou de raccrocher; non, parce que nous avons brillamment fini le championnat avec un excellent état d'esprit. Je compte bien que les joueurs poursuivent sur cette voie et démontrent leur volonté de vaincre.

Comment expliquer que chaque saison le FCFM perde ses meilleurs joueurs actifs et juniors?

MAD: Le fait de perdre certains bons joueurs rentre bien dans la ligne de conduite que le club voulait être, à savoir un club formateur en premier lieu. Mais nous devons changer notre vision: il faut que les joueurs et les dirigeants dans un premier temps puissent s'identifier au F.C. Franches-Montagnes. C'est alors que les supporters suivront. En regardant ce qui se fait au niveau du groupement juniors des Franches-Montagnes, je pense que le FCFM et les sociétés locales sont un peu en retard sur la mentalité des jeunes Franches-Montagnards qui se sen-

tent déjà comme joueurs du FCFM, ce qui est loin d'être le cas au niveau de l'équipe dont je m'occupe depuis fin 2000.

Que faudrait-il pour que le FCFM joue enfin en deuxième ligue?

MAD: Pour jouer en deuxième ligue, il faut aller chercher quelques bons joueurs de ce niveau pour entourer les jeunes qui arriveront ces prochaines années. Mais pour cela, il faudra également trouver les moyens financiers. Pour y arriver, toute la région des Franches-Montagnes doit se mobiliser, notamment les dirigeants, et les supporters doivent apporter de l'eau au moulin s'ils désirent revoir un jour l'équipe fanion en deuxième ligue.

En conclusion, je pense que nous y arriverons, mais Rome ne s'est pas faite en un jour et changer la mentalité des Taignons non plus!

Voilà qui est dit! Mais tout le monde sait que l'avenir du club se situe au niveau des juniors, qui sont déjà entrés dans l'ère du FCFM.



1^{re} équipe
Avec son sponsor, M. Robert Kilcher, qui a offert les sacs.

**Nous vous versons
une part de nos
bénéfices.** Car, en
tant que société
coopérative, nous
sommes redevables
à nos clients.

La Mobilière

Assurances & prévoyance

Agence de Saignelégier
Rue de la Gruère 5, 2350 Saignelégier
Téléphone 032/951 21 21



Fiduciaire
Jean-Maurice Maitre S.A.

Rue P. Péquignat 12,
2900 Porrentruy,
tél. 032/466 16 14-16,
fax 032/466 48 93

Place du 23-Juin 2,
2350 Saignelégier,
tél. 032/951 24 60,
fax 032/951 19 83



BOUCHERIE-CHARCUTERIE
Roland et Corine Dubois

Rue du 23-Juin 2
2340 Le Noirmont
Tél. + Fax 032/953 11 26



Maîtrise fédérale
michel erard

électricité - téléphone
2350 Saignelégier
Tél. 032 951 21 22



Interview de Christophe Aubry

Quel bilan tires-tu de la saison 2000-2001 s'agissant du mouvement juniors des Franches-Montagnes ?

a) concernant la collaboration avec les autres clubs partenaires ?

La collaboration entre les trois clubs partenaires que sont le FC Franches-Montagnes, le FC La Courtine et le FC Les Bois, peut être qualifiée de bonne. En effet, les représentants des trois clubs au sein du Groupement juniors des Franches-Montagnes ont travaillé durant la saison écoulée dans l'intérêt des juniors et du football de notre région sans esprit de clocher. Cette attitude est fondamentale et est la seule qui puisse nous permettre de bâtir ensemble une politique commune en matière de formation de nos jeunes joueuses et joueurs.

b) concernant les résultats sportifs obtenus ?

L'activité sportive est sujette elle aussi à satisfaction. Le premier tour fut dans l'ensemble couronné de succès. En revanche, le deuxième tour fut plus difficile. Cependant, les juniors C, inscrits sous le FC Franches-Montagnes, ont été promus dans la catégorie « élite » à l'issue du premier tour et s'y sont maintenus. Ils ont également remporté pour la seconde fois consécutive la finale de la Coupe jurassienne. Les juniors A, eux aussi inscrits sous le FC Franches-Montagnes, ont disputé la finale de la Coupe jurassienne le 4 juin dernier. Enfin, les juniors E du FC Franches-Montagnes ont remporté la finale de la Coupe jurassienne qui s'est déroulée le 1^{er} juillet 2001 aux Breuleux.

Pour la saison à venir, y aura-t-il des changements ?

Les trois clubs partenaires ont adopté une nouvelle convention qui les lie durant les trois prochaines saisons et qui confie toujours la gestion de leurs juniors au Groupement juniors des Franches-Montagnes. Aucune modification significative n'interviendra dans les structures du groupement, vu qu'elles ont été testées à satisfaction durant la saison écoulée.

Chaque année, un camp d'entraînement est mis sur pied. Penses-tu qu'il s'agisse d'un plus, à combien se monte le budget, etc. ?

L'expérience d'un camp d'entraînement est très enrichissante autant pour les jeunes que pour les formateurs. C'est effectivement un plus dans le cursus d'un junior que de pouvoir effectuer deux camps d'entraînement durant sa période de formation. Lors du dernier camp, la présence d'un jour de MM. Bernard Challandes, Bertrand Choffat et Patrick Sylvestre fut incontestablement un soutien particulièrement apprécié. L'organisation de tels camps sera poursuivie. Il nous faudra cependant trouver un nombre plus élevé de personnes pour accompagner nos jeunes gens et jeunes filles, afin d'améliorer encore la qualité de notre formation et l'encadrement. Le budget nécessaire à l'organisation d'un tel camp s'élève à Fr. 8500.-. La mise sur pied de manifestations comme la course aux sponsors nous permet de financer entièrement ces coûts sans demander une participation quelconque aux parents de nos juniors.



Juniors E, vainqueurs de la Coupe jurassienne

Debout: M. Zennaro, A. Vuilleumier, J. Braichet, P. Jodry, Th. Willemin, P.-A. Boillat, entraîneur.

Accroupis: J. Bovey, L. Vettese, T. Boillat, V. Schaffter, L. Ourmy.

Un grand bravo aux juniors E du FCFM qui ont remporté la Coupe jurassienne le 1^{er} juillet dernier, en battant en finale Porrentruy par 3 à 1.

Félicitations aux joueurs et aux entraîneurs P.-A. Boillat et Y. Ory. L'avenir du FCFM est assuré!

Vinerie La Rauracie
primeurs
Nelly et Jacques Lollier
032/954 12 28
Le Noirmont

Schneider Samuel

Menuiserie - Vitrierie
Charpente - Couverture
Fenêtres PVC Feliplast

Natel 079/213 84 56 2345 Les Breuleux
Tél. 032/954 17 37 Fax 032/954 20 87

141.032.487.55.66
PELLETIER
BIOUTERIE
RENVERSANT À LA
CROIX
C'EST TOUT CELA QUI EST

- Le service personnalisé
- Le vaste choix sélectionné
- Les conseils professionnels
- L'ambiance sympathique

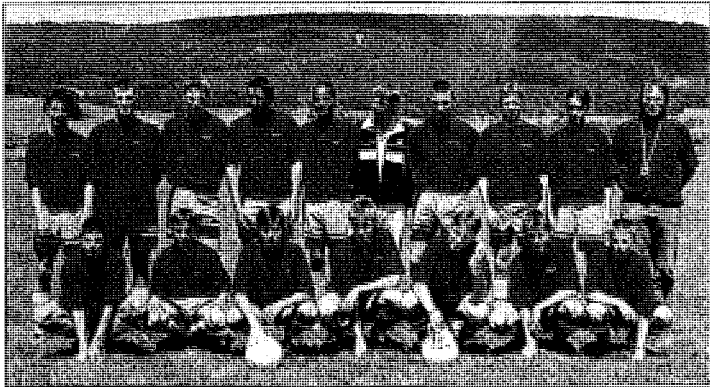
AU PAIN
D'ANTAN
Cuisson au feu de bois

Boulangerie - Tea-room
Anne et Edgar CLAUDE

2338 Les Emibois
Tél. 032/951 14 47



Vainqueur de la Coupe jurassienne



Coup de chapeau aux juniors C et à leur entraîneur

Jean-Michel Willemin, du Noirmont, est un entraîneur à succès. Année après année, il accumule les bons résultats avec ses juniors. La saison dernière, son équipe avait déjà engrangé la Coupe jurassienne. Et voici que le Lundi de Pentecôte, elle récidivait, non pas au Wankdorf, mais à Courtételle!. Il va de soi que ces excellents résultats ne tombent pas du ciel.

Sérieux, régularité, compétence, mais aussi tolérance sont au menu quotidien de la formation des juniors. A raison de deux entraînements hebdomadaires à Saignelégier, les juniors C du FCFM ont vécu une saison bien pleine. Arrivés premiers au terme du premier tour avec 10 matches et 30 points (104 buts marqués contre 11 reçus), ils ont ensuite joué en classe Elite au printemps. Confrontés à des équipes comme Rüti, Young Boys ou Zollikofen, ils se sont classés à une valeureuse 6^e place avec 11 matches et 18 points. Mais c'est contre des équipes de ce calibre que l'on se bonifie.

Pour arriver en finale de la Coupe jurassienne, il a fallu battre pas moins de 6 équipes. Le grand jour de la finale tombait sur le Lundi de Pentecôte. A Courtételle, les juniors C du FCFM rencontraient ceux de Moutier. Après 7' de jeu, ils perdaient par 3 à 0! Dès lors, à force d'abnégation et de volonté, ils ont réussi l'exploit d'égaliser, à la toute dernière minute. L'épreuve des tirs au but allait se révéler digne d'un film d'Hitchcock. Toujours

est-il que les jeunes Francs-Montagnards l'ont emporté par... 11 à 10! Toute l'équipe a donc réussi son penalty, y compris le gardien.

Plusieurs juniors C ont eu l'honneur des sélections jurassiennes, notamment Freddy Bally et Pascal Hess en Jura M15 et Jérémy Berberat en Jura M14. Mais vu le très bon niveau général de l'équipe, il est à espérer que la plupart porteront les couleurs franc-montagnardes. Dans tous les cas, toute l'équipe montera en juniors B, pour obtenir, souhaitons-le, d'aussi bons résultats.

Encore un grand bravo à toute l'équipe!

Adieu Roland

Dans la grande famille du football, on distingue souvent deux sortes de gens. Il y a d'un côté les actifs sur le terrain, ceux qui mouillent leurs maillots et qui récoltent les lauriers d'une gloire tout éphémère. Et il y a tous les autres, fourmis de l'ombre, qui marquent et tondent les pelouses, tiennent les buvettes ou font le thé, lavent les maillots, entraînent et coachent une équipe ou encore cherchent à faire bouillir la marmite du club en s'occupant des finances... Roland Aubry, qui vient de nous quitter, était de cette seconde sorte. Certes, il était toujours présent au bord des terrains, avec la passion bien allumée, à vous tapoter l'épaule, à vous encourager ou vous glisser le bon conseil au coin de l'oreille. Mais c'est au sein des comités que Roland a fourni un travail extraordinaire, un travail de l'ombre. Ce n'est pas un hasard s'il a été nommé membre d'honneur du FC Le Noirmont en 1989. Ce n'est pas un hasard non plus s'il recevait en 1994 la Médaille du Mérite de la part de l'AFRB (Association du Football Berne Région). Durant 25 ans, de 1969 à 1994, il a été l'un des piliers du comité du FC Le Noirmont, œuvrant essentiellement dans la commission des finances. Il est encore là comme caissier et financier dans la construction de la buvette en 1993 et 1994. Il est toujours là quand il s'agit d'assurer, en 1994, la célébration du 75^e anniversaire du club. C'est dire si sa gentillesse, sa disponibilité et son amitié vont laisser un grand vide au sein du FC. A son épouse, à son fils Francis, à toute sa famille, la grande famille du FC Franches-Montagnes adresse sa sympathie et sa reconnaissance pour un homme d'exception.

Finale de la Coupe jurassienne des juniors A



Les juniors A, pour leur part, ont eu moins de chance puisqu'ils ont dû s'incliner en Finale.

AUTOMOBILES



J Ä G G I
PIERRE JÄGGI
2606 CORGÉMONT
TÉL. 032 / 488 33 44
FAX 032 / 488 33 40
Info @jaeggisa.ch



MOTEL - RESTAURANT

RELAIS ÉQUESTRE

LE PEUPÉQUIGNOT

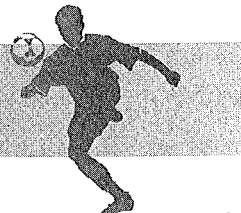
2340 LE NOIRMONT

ÉLIANE ET ANTOINE FLÜCK

TÉL. 032/953 14 01

- Cadre campagnard •
- Cuisine soignée •
- Salle pour banquets •
- Chambres tout confort •
- Piscine extérieure •
- Boxes pour chevaux •

Tous les dimanches: musique champêtre



Le Football Féminin

*tu fais l'essai,
t'es transformée!*



Le foot te branche ?

Shooter dans le ballon te passionne ?

1 équipe de 2ème ligue ainsi

qu'une équipe de juniors n'attendent que

Pour tout renseignements, contacte:

Nathalie Huguet 079/256.16.02 ou

Virginie Beuret 078/673.57.49 ou

Céline Willemin 078/629.91.10

du FC Franches-Montagnes

Le 1^{er} juillet dernier, TF1 a diffusé en direct, à une heure de grande écoute, un match de football féminin, France-Italie. Le foot version nanas est en train de gagner du terrain. Aux Franches-Montagnes, les filles ne sont pas restées en marge de ce phénomène. Bien au contraire puisqu'elles furent parmi les pionnières dans le Jura à participer au championnat officiel.

Les filles du FCFM sont réparties en deux équipes, l'une active, l'autre junior. Les aînées ont terminé au 5^e rang sur 12 la saison dernière, alors que leurs cadettes se classaient au 5^e rang sur 10 équipes.

Cette saison, les actives évolueront en 2^e ligue, dans un groupe constitué de Glovelier, Corgémont, Courroux, Couvet et Neuchâtel Xamax. Auparavant, elles étaient dans le groupe romand, ce qui leur occasionnait des déplacements jusqu'au Valais.

Comme les garçons, les filles s'entraînent deux fois par semaine aux Breuleux.

Nathalie Huguet, responsable du foot féminin, a bien voulu répondre aux questions du Coup-Franc.

Le Coup-Franc: Le fait de pratiquer un sport plutôt «homme» ne suscite-t-il pas l'ironie des hommes?

N. Huguet: Au début, oui. Les pires «machos» sont ceux qui ne connaissent rien au foot. Les footballeurs, quant à eux, nous considèrent comme une équipe à part entière au sein du club. Je dirais que depuis qu'ils ont vu que, pour nous, c'était aussi une passion, et que ce n'était pas pour faire nos «petits garçons manqués», ils nous respectent. D'ailleurs, nous n'avons aucun garçon manqué dans l'équipe, bien au contraire!

Le Coup-Franc: Avec 2 équipes, n'avez-vous pas de problèmes de contingent?

N. Huguet: Ça commence à devenir un problème, c'est pourquoi nous lançons ici un appel à toutes les filles qui s'intéressent à la pratique du foot. (Cf. encadré).

Le Coup-Franc: Comment vois-tu la saison 2001-2002?

N. Huguet: Pour la 2^e ligue, nous visons la 1^{re} place. Vu l'enthousiasme et le dévouement de l'entraîneur, cela devrait être réalisable. Pour les juniors, les entraînements devraient passer à deux séances hebdomadaires, ce qui permettrait de viser aussi une place parmi les premières. Je ne voulais pas manquer ici de remercier nos deux entraîneurs, French Jeanbourquin et Jonas Willemin, ainsi que tous ceux qui nous soutiennent régulièrement en assistant à nos matches.

On le constate, les filles du FCFM ont la frite. Et il n'y a pas qu'à l'étranger que le foot au féminin trouve des adhérentes. Pour suivre les rencontres des filles, consultez «Le Franc-Montagnard» qui présente chaque semaine le calendrier du week-end.



RAIFFEISEN

Haut-Doubs	Franches-Montagnes
Les Bois*	Centre
Le Noirmont*	Saignelégier*
La Ferrière	Les Breuleux*
Courtival	Montfaucon
Les Genevez	Saint-Brais
Lajoux	Soubey
Saulcy	
Sornetan	*Bancomat



GURY S.A.

BIÈRES + EAUX MINÉRALES
2350 SAIGNELÉGIER

Tél. 032/951 16 23

Fax 032/951 26 36



**FIDUCIAIRE
GIGANDET**

2345 Les Breuleux
Tél. 032/954 18 53



Michel Paratte - Jean-Charles Varin

Tél. 032/954 13 42
Fax 032/954 18 20

Calendrier du 1^{er} tour 2001-2002



Pour connaître les lieux et les heures des matches, veuillez consulter *Le Franc-Montagnard* chaque jeudi.

Vendredi 24 août 2001

FCFM Seniors a - FC Sonvilier
FCFM Seniors b - FC Court

Samedi 25 août 2001

FCFM Juniors Db - FC Moutier b
FCFM Filles - Neuchâtel-Xamax FC
FCFM Juniors Filles - FC Moutier

Dimanche 26 août 2001

FCFM 4a - FC Olympia-Tavannes
FCFM 4b - FC Courfaivre

Mardi 28 août 2001

FCFM 3 - FC Reconvilier 1
FCFM Juniors A2 - SC Radelfingen

Mercredi 29 août 2001

FCFM Juniors Da - SR Delémont b

Samedi 1^{er} septembre 2001

FCFM 5 - FC La Courtine
FCFM Juniors C élite - FC Ins
FCFM Juniors Db - FC Tavannes/Tramelan a

Dimanche 2 septembre 2001

FCFM 3 - FC Bure

Mercredi 5 septembre 2001

FCFM 4a - FC Reconvilier
FCFM 4b - FC Courtételle

Samedi 8 septembre 2001

FCFM Juniors A2 - FC Corgémont
FCFM Juniors Da - FC Glovelier
FCFM Filles - FC Couvet

Mardi 11 septembre 2001

FCFM 3 - FC Vendlincourt

Mercredi 12 septembre 2001

FCFM Juniors Db - FC La Courtine

Vendredi 14 septembre 2001

FCFM Seniors a - FC Aurore Bienne
FCFM Seniors b - FC Sonceboz

Samedi 15 septembre 2001

FCFM 4a - FC Courtelary
FCFM 4b - CS Belprahon
FCFM 5 - FC Lamboing
FCFM Juniors C élite - FC Aarbert

Samedi 22 septembre 2001

FCFM Juniors A2 - FC Bözingen 34
FCFM Filles - FC Courrendlin
FCFM Juniors Filles - FC Bévillard-Malleray

Vendredi 28 septembre 2001

FCFM Seniors a - FC Evilard
FCFM Seniors b - FC La Courtine

Samedi 29 septembre 2001

FCFM Juniors C élite - FC Zollikofen a

Dimanche 30 septembre 2001

FCFM 3 - FC Lamboing
FCFM 4b - FC Val Terbi

Samedi 6 octobre 2001

FCFM 5 - FC Bévillard-Malleray
FCFM Juniors A2 - FC Bévillard-Malleray
FCFM Juniors C élite - FC Val Terbi
FCFM Filles - FC Glovelier
FCFM Juniors Filles - FC Glovelier

Dimanche 7 octobre 2001

FCFM 4a - FC Sonceboz

Dimanche 14 octobre 2001

FCFM 3 - FC Courroux

Vendredi 19 octobre 2001

FCFM Seniors a - FC Plagne
FCFM Seniors b - FC Corgémont

Samedi 20 octobre 2001

FCFM Juniors A2 - FC Hemrigen
FCFM Juniors C élite - SC Rütli b. Büren
FCFM Filles - FC Corgémont
FCFM Juniors Filles - FC Courtelary

Dimanche 21 octobre 2001

FCFM 4a - FC Bassecour
FCFM 4b - FC Courroux

Dimanche 28 octobre 2001

FCFM 3 - FC Porrentruy

Samedi 3 novembre 2001

FCFM Juniors C élite - SR Delémont b

Dimanche 4 novembre 2001

FCFM 3 - FC Courgenay

FIAT



GARAGE + CARROSSERIE
Roland
BOUDUBAN SA

2740 MOUTIER
RUE INDUSTRIELLE 70
TEL 032/493 23 33



& vêtements

2350 Saignelégier
Tél. 032/951 23 13

TEA-ROOM • AUBERGE • BOULANGERIE
PATISSERIE • PIZZERIA
RESTAURATION
CHAMBRES TOUT CONFORT



N+R Willemin

Le
Quinquet

2336 LES BOIS
Tél. 032/961 16 51 / 961 12 06
2340 LE NOIRMONT
Tél. 032/953 18 30

Appelez-le,
il s'occupe de Tout!



JH
JOSEPH
HAEFELI SA

Appareils ménager
Reprises, échanges
Agencements
de cuisines

Tél. 032 953 14 03

LE NOIRMONT

DONZÉ FRÉSARD S.A.

2340 Le Noirmont
Tél. 953 18 85 - Fax 953 19 06
2336 Les Bois
Tél. 961 11 18



- Plâtrerie
- Peinture
- Maçonnerie
- Cheminées de salon
- Chapes liquides

Restaurant

"La Verte-Herbe"

Famille Yves Aemisegger
2354 Gourmois
Tél. 032/951 13 27
Fax 032/951 14 62
Fermé le lundi

Spécialités:
Truite aux fines herbes
Omelette flambée

Vélo Passion Cycles Jolidon
2350 Saignelégier
Tél+Fax: 032/951 31 61
VENTES - REPARATIONS - LOCATIONS

Ferblanterie - Sanitaire - Chauffage



DONZÉ - GILLET SA

Olivier Donzé Michaël Gillet
Le Noirmont - Les Emibois - Saignelégier
Tél. 953 19 39 Tél. 954 20 45 Tél. 951 30 71



Maitrise
fédérale
sanitaire

Les heures de gloire du FC Saignelégier



L'équipe de l'époque. En haut, de gauche à droite: Philippe Aubry, Alain Varrin, Jean-François Boillat, André Rothenbuhler, Jean-François Rothenbuhler, Marcellin Vallat, Michel Vonlanthen. En bas: Vincent Montavon, Roland Modoux, Patrick Montavon, Bernard Kommayer, Bernard Vallat, Fabien Frossard, Jean-Marc Guenot et Gino Tarchini.

Fondé en 1943, le FC Saignelégier va connaître son heure de gloire durant la saison 1986-1987 avec une ascension en 2^e ligue. L'équipe s'appuie sur une solide défense (Modoux et Gino verrouillent), ce diable de Meusa aux buts. Michel Vonlanthen, baptisé sur les terrains « Le Bobby Moor des Franches-Montagnes » orchestre le milieu de terrain, de quoi alimenter les gazelles que sont Bison (Jean-François Boillat), le Sane (Jean-François Rothenbuhler) ou Monta (Patrick Montavon) pour une équipe homogène de bons copains. Les finales commencent pourtant mal avec une défaite à Aurore Bienne (2-1) sur un penalty transformé par Michel Vonlan-



then et beaucoup trop de buts ratés pour pouvoir gagner... Devant un millier de spectateurs, Saignelégier va se refaire une santé face à un Courtételle étrillé (5-1) avec des réussites signées Michel Vonlanthen, Jean-François Rothenbuhler (deux fois), Jean-François Boillat et Patrick Montavon... Une courte défaite contre Flamatt (1-0) dans une chaleur caniculaire ouvre le chemin d'un match de barrage qui se jouera à Tramelan contre Schupfen devant 750 spectateurs et qui restera dans les mémoires. Un match tendu, une victoire arrachée à la fin du match ouvre la voie royale vers la 2^e ligue. La victoire sera largement arrosée.

Malheureusement, le rêve de la seconde ligue ne va durer qu'une saison. Pour un petit but d'écart, Saignelégier va replonger en 3^e ligue un an après...

Le Tchaïfoïn

Félicitations au FC Les Bois pour sa promotion

Le FC Les Bois n'est pas jurassien, le saviez-vous ? Ses équipes disputent, en effet, le championnat neuchâtelois. Après une brillante saison, la 1^{re} équipe s'est offert une promotion en 2^e ligue, avec plus de 10 points d'avance sur ses poursuivants. Dès ce mois, ils retrouveront donc la 2^e ligue qu'ils avaient quittée il y a quelques années, et notamment Saint-Imier. Des derbies en perspective !



Pierre Bilat

Boucherie-Charcuterie

2336 Les Bois

Tél. 032/961 12 85
Fax 032/961 13 47



Hôtel-Restaurant Le Cerneux-au-Maire

Cuisine du terroir
et de saison
Repas de famille
Repas d'affaire
et de sociétés

2336 LES BOIS
TÉL. 032/961 10 60
FAX 032/961 10 11

RFJ 106.5
FREQUENCE JURA

INTERLANGUES

L'INSTINCT DE LA LANGUE

FRANÇAIS - ALLEMAND
ANGLAIS - ITALIEN
ESPAGNOL

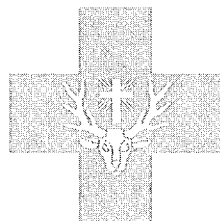
COURS PRIVÉS
à la carte

COURS EN GROUPES
max 6 personnes

COURS INTENSIFS
tous les jours 11 h 30 - 8 h 30
petits groupes

Neuchâtel
Grand-Rue 1A
Tél. 032/724 07 77

La Chaux-de-Fonds
Pl. de l'Hôtel-de-Ville 6
Tél. 032/968 72 68



Pharmacie St-Hubert

Vincent Boillat, pharmacien
2340 Le Noirmont
Tél. 032/953 12 01
Fax 032/953 12 49



CSS

Votre Assurance Familiale

CSS Assurance,
Agence régionale NE/JU,
Rue Bel-Air 5,
2350 Saignelégier,
téléphone 032/952 18 01



Serge PARRAT

2350 Saignelégier
Tél. (032) 951 26 66

Votre Spécialiste

Sonorisation professionnelle
Radio - TV - Vidéo - Hi-Fi
Natel - Antennes!



Garage J.-F. Boillat

automobiles tél. 032/484 93 31
2714 Les Genevez fax 032/484 99 41



RENAULT

Qui fait quoi au FCFM?

Organigramme du F.C. Franches-Montagnes

Comité central

Président central
Secrétaire
Secrétaire des verbaux
Caissier
Convocateurs

Vacant
Thomas Ackermann, Saignelégier
Patrick Mangeat, Saignelégier
Stéph. Bourquenez, Montfaucon
Eric Schaffner, Montfaucon
J.-Michel Willemin, Le Noirmont

Président de la
commission de jeu actifs
Président du groupement
juniors (GJFM)

Marc-André Donzé, Saignelégier

Christophe Aubry, Les Breuleux

Entraîneurs

FCFM 3^e ligue
FCFM 4^e ligue
FCFM 5^e ligue
FCFM seniors a
FCFM seniors b
Gardiens actifs
Gardiens juniors
FCFM 2^e ligue filles
FCFM juniors filles

José Assunção, Les Breuleux
Denis Marulier, Le Noirmont
Steve Farine, Montfaucon
José Boillat, Saignelégier
André Baumeler, Saignelégier
Charly Schlichtig, La Chx-de-Fds
Bernard Vallat, La Chx-de-Fds
R. Jeanbourquin, Montfaucon
Jonas Willemin, La Chx-de-Fds

FCFM juniors A

Juniors B La Courtine

Juniors B Les Bois

FCFM Juniors C
Juniors C La Courtine

FCFM Juniors Da

FCFM Juniors Db
Juniors D Les Bois
Juniors D La Courtine

Juniors E/F Les Breuleux

Juniors E/F Le Noirmont

Juniors E/F Saignelégier

Juniors E/F La Courtine

Juniors E/F Les Bois

Takfor Erol, Tavannes

Frésard Jean-Philippe, Muriaux
Colomban Boillat, Les Breuleux
Michaël Joly, Saignelégier
Pierre-Alain Beuret, Les Bois
Michaël Joly, Saignelégier
Jean-M. Willemin, Le Noirmont
Patrick Montavon, Les Pommerats
Michel Braichet, Montfaucon
Fabio Vettese, Neuchâtel
Pierre-A. Boillat, Les Pommerats
Yves Ory, Les Breuleux
Stjepan Sever, Saignelégier
Christophe Willemin, Les Bois
Gilles Berberat, Lajoux
Canio Russillo, Les Genevez
Jean-Pierre Pelletier, Les Breuleux
Gérard Beuret, Les Breuleux
Michel Ketterer, Le Noirmont
Francis Aubry, Le Noirmont
Henri-Jo Willemin, Les Emibois
André Baumeler, Saignelégier
Charles Vermeille, Lajoux
Roland Sauvain, Lajoux
Jean-Pierre Epitoux, Les Bois
Christophe Hugli, Les Bois

Arbitres

Responsable
Arbitres

Rudi Etter
Patrick Fluri
Jean Meier
Muriel Meier
Leonardo Radice
Michel Taillard
Pacifico Vettese

LA BCJ,
C'EST VOUS
ET NOUS

 Banque Cantonale
du Jura



DENON • SONY • TEAC •
naim audio • JMLab • ProAc

expert 
Télémontagne

2350 Saignelégier, Tél. 032/951 22 30 • 2720 Tramelan, Tél. 032/487 43 84
www.telemontagne.ch • info@telemontagne.ch

Merci à tous nos généreux donateurs!

Laiterie - Fromagerie

**Christian
Kälin**



Spécialité
«Tête de moine»

2340 Le Noirmont
Rue du Doubs 5
Tél. 032/953 12 16
Fax 032/953 15 35

**André Chaignat
& Fils SA**

Entreprise de bâtiments et
génie civil

Saignelégier - Tramelan
Tél. 032 951 16 66
Fax 032 951 25 76

r. boillat 
Le choix
des marques

2340 Le Noirmont
Tél. 032953 11 67
www: r-boillat.pagesjaunes.ch

ARROW
SWISS BIKE POWER • VILLIGER

GT

VILLIGER
SWISS CYCLERY

TREK
TREKBIKES.COM

Astra 
OPEL



GARAGE SALZMANN
2340 LE NOIRMONT ☎ 032/953 11 87